KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(91) 434 endelig udg.

Bruxelles, den 7. november 1991

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af rammeaftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Paraguay

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1. Ved afgørelse af 18. mars 1991 bemyndigede Rådet Kommissionen til at føre forhandlinger med Republikken Paraguay om indgåelse af en rammeaftale om samarbejde og udstedte forhandlingsdirektiver med henblik herpå.

2. Der har fundet to forhandlingsrunder sted, den første den 15 Juli om morgenen og den anden om eftermiddagen, der blev afsluttet med parafering af aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab på den ene side og Republikken Paraguay på den anden side. En brevveksling vedrørende søtransport og en erklæring fra Fællesskabet vedrørende den generelle præferenceordning er bilagt aftalen og udgør en integrerende del heraf.

3. Kommissionen skønner, at den paraferede aftale er i overensstemmelse med de af Rådet udstedte forhandlingsdirektiver.

4. Da retsgrundlaget ikke blot er Traktatens artikel 113 men også artikel 235, skal Europa-Parlamentet høres.

5. Kommissionen foreslår med henblik på undertegnelse og indgåelse af rammeaftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab på den ene side og Republikken Paraguay på den anden side Rådet at træffe den afgørelse, hvortil der som bilag er vedlagt et udkast.

FORSLAG TIL

RÅDETS AFGØRELSE .../.../

om indgåelse af rammeaftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Paraguay

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113 og 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Fællesskabet bør med henblik på virkeliggørelsen af sine mål for de økonomiske forbindelser med tredjelande godkende rammeaftalen om samarbejde med Republikken Paraguay -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Rammeaftalen om samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Chile godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 25 i aftalen[1].

Artikel 3

Kommissionen repræsenterer bistået af repræsentanter for medlemsstaterne Fællesskabet i den blandede kommission, der er nedsat ved artikel 21 i aftalen.

Artikel 4

Denne afgørelse træder i kraft dagen efter offentliggørelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

Formand

(1) Datoen for aftalens ikrafttræden vil blive offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende på foranledning af Generalsekretæren for Rådet.

Foreløbigt udkast

til

Rammeaftale om samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Paraguay

RADET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side og

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN PARAGUAY

på den anden side,

SOM TAGER de traditionelle venskabsforbindelser mellem medlemsstaterne i Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, i det følgende benævnt Fællesskabet, og Republikken Paraguay, i det følgende benævnt Paraguay, i betragtning,

SOM PÅ NY BEKRÆFTER deres tilslutning til principperne i De Forenede Nationers Pagt, de demokratiske værdier og respekten for menneskerettighederne,

SOM TAGER HENSYN TIL indholdet af Rom-erklæringen af 20. december 1990 og Luxembourg-communiquéet, som blev vedtaget den 27. april 1991 af Fællesskabet, dets medlemsstater og Rio-gruppens lande,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og dets medlemsstater er rede til at bidrage til at afhjælpe de økonomiske og sociale problemer, som er opstået for Paraguay efter landets indførelse af demokrati,

SOM TAGER HENSYN TIL den fælles interesse i at etablere aftalemæssige forbindelser med henblik på at udvikle et omfattende samarbejde på områder af strategisk betydning for den økonomiske og sociale udvikling, på at intensivere og diversificere samhandelen og fremme investeringsstrømmene,

SOM TAGER HENSYN TIL Fællesskabets nye retningslinjer for Samarbejdet med udviklingslandene i Latinamerika,

SOM ER SIG BEVIDST, at det er vigtigt at inddrage direkte interesserede personer og enheder i samarbejdet, særlig de økonomiske beslutningstagere og deres repræsentative organisationer,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Paraguay deltager i en omfattende proces for regional integration i det sydamerikanske kontinents sydlige del sammen med Argentina, Brasilien og Uruguay inden for rammerne af "Mercado Común del Sur", i det følgende benævnt MERCOSUR, og at Fællesskabet agter med hver af disse lande og med den nye regionale enhed at etablere et samarbejde med henblik på at støtte denne integrationsproces,

SOM TAGER HENSYN TIL deres tilhørsforhold eller fremtidige tilhørsforhold til den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel (GATT) og nødvendigheden af at bevare og uddybe reglerne for en fri international handel uden hindringer,

HAR VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

RADET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER,

.....

REPUBLIKKEN PARAGUAY

.....

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1

Samarbejdets demokratiske grundlag

Samarbejdsforbindelserne mellem Fællesskabet og Paraguay samt alle denne aftales bestemmelser bygger på respekten for de demokratiske principper og menneskerettighederne, som ligger til grund for såvel Fællesskabets som Paraguays interne og internationale politik.

Artikel 2

Støtte af demokratiseringsprocessen

1. De kontraherende parter betragter den støtte, som Fællesskabet kan yde til konsolidering af demokratiseringsprocessen i Paraguay, som værende af grundlæggende betydning. Fællesskabet bekræfter i denne forbindelse sin vilje til inden for rammerne af sin kompetence og sine muligheder at bidrage til styrkelsen af de demokratiske institutioner i Paraguay.

2. Parterne er desuden enige om ved egnede foranstaltninger at arbejde for tilbagevenden til Paraguay af personer, som af politiske årsager har måttet forlade landet.

Artikel 3

Økonomisk samarbejde

1. De kontraherende parter forpligter sig under hensyntagen til deres gensidige interesser og deres økonomiske målsætninger på mellemlang og lang sigt at etablere et så bredt økonomisk samarbejde som muligt. Målsætningerne for dette samarbejde er navnlig:

   a) tilskyndelse til diversificering af den paraguayanske økonomi,

b) diversificering og styrkelse af de økonomiske forbindelser mellem de kontraherende parter,

c) bidrag til udviklingen af deres økonomier og til højnelsen af deres respektive levestandarder,

d) åbning af nye forsyningskilder og nye markeder,

e) skabelse af gunstige vilkår for udviklingen af arbejdsmarkedet,

f) fremme af industri- og handelssamarbejdet, især mellem små og mellemstore virksomheder.

g) støtte til Paraguays optagelse i MERCOSUR.

2. Uden på forhånd at udelukke noget område fastlægger de kontraherende parter områderne for deres økonomiske og industrielle samarbejde under hensyntagen til deres respektive målsætninger, deres fælles interesser og deres egne kompetence.

Under hensyntagen til ovenstående skal dette samarbejde omfatte følgende områder:

a) tjenesteydelser, herunder finansielle tjenesteydelser, turisme, transport, telekommunikation,

b) industriel og intellektuel ejendomsret, normer og standarder,

c) forvaltning af naturressourcer, særlig bevarelse og rationel udnyttelse af skovressourcerne, herunder genskovning,

d) miljøbeskyttelse,

e) landbrug,

f) industri, minedrift og energi,

g) økonomiske og monetære spørgsmål.

3. Der vil navnlig kunne overvejes følgende foranstaltninger:

a) konferencer og seminarer,

b) handels- og industribesøg,

c) besøg med henblik på sonderinger, investeringer og fremme af joint ventures,

d) besøg og møder for økonomiske beslutningstagere,

e) tilrettelæggelse af erhvervsuger, generelle og sektorbestemte messer,

f) udsendelse af eksperter,

g) særlige undersøgelser,

h) konsulentvirksomhed og faglig bistand,

i) samarbejde mellem finansielle institutioner,

j) indgåelse af konventioner mellem Fællesskabets medlemsstater og Paraguay om hindring af dobbeltbeskatning,

k) udveksling af relevant information, især adgang til eksisterende eller kommende databanker,

l) oprettelsen af virksomhedsnetværk, særlig for industrien.

Artikel 4

Samarbejde inden for landbrug, herunder kvægavl

1. Fællesskabet og Paraguay indleder et samarbejde inden for landbrug, herunder kvægavl. Med henblik herpa undersøger de samarbejdsvilligt og velvilligt

   a) mulighederne for at udvide samhandelen med landbrugs- og kvægavlsprodukter,

   b) de sundhedsmæssige, fytosanitære og miljømæssige foranstaltninger og disses følger for at sikre, at de ikke lægger hindringer i vejen for samhandelen, idet de samtidig tager hensyn til begge parters lovgivning pa disse omrader.

2. Fællesskabet bidrager til Paraguays bestræbelser for at differentiere sin eksport af landbrugs- og kvægavlsprodukter.

Artikel 5

Industrisamarbejde

1. De kontraherende parter er enige om at virke til fremme for en udvidelse af og en større variation i Paraguays produktionsapparat inden for industri og tjenesteydelser ved særlig at rette deres samarbejdsforanstaltninger mod små og mellemstore virksomheder og fremme aktioner, der sigter på at lette deres adgang til kapital, markeder og egnet teknologi. Heriblandt kan der blive tale om oprettelse i fællesskab af egnede mekanismer og institutioner.

2. De kontraherende parter er tillige enige om at overveje muligheden for at fremhjælpe projekter, der vil fremme en harmonisk integration af den paraguayanske industri i MERCOSUR.

Artikel 6

Samarbejde på miljøområdet

1. De kontraherende parter forpligter sig til at samarbejde om beskyttelse og forbedring af miljøet for at løse problemer i tilslutning til vand-, jord- og luftforurening, erosion, ørkendannelse og afskovning samt overdreven udnyttelse af naturressourcerne. De fremmer endvidere produktiv bevarelse af flora og fauna i skove og vand og bevarelse af de tropiske skove og nationalparker.

2. Med henblik herpå bestræber de kontraherende parter sig på at gennemføre miljøorienterede foranstaltninger, der navnlig er rettet mod:

   a) oprettelse og styrkelse af offentlige og private miljøbeskyttelsesstrukturer,

   b) udvikling og forbedring af lovgivning samt normer og standarder,

   c) forskning, uddannelse og information samt bevidstgørelse af offentligheden,

   d) gennemførelse af undersøgelser og projekter samt til rådighedstillelse af faglig bistand,

   e) tilrettelæggelse af møder, seminarer, workshops, konferencer, besøg af embedsmænd, eksperter, teknikere, virksomhedsledere og andre personer, som arbejder på miljøområdet.

Artikel 7

Investeringer

De kontraherende parter er enige om:

a) inden for rammerne af deres respektive kompetence, forskrifter og politik at øge investeringer til gensidig fordel,

b) at forbedre det gunstige klima for gensidige investeringer mellem Fællesskabets medlemsstater og Paraguay bl.a. ved aftaler om investeringsfremme og -beskyttelse ud fra principperne om ikke-forskelsbehandling og gensidighed.

Artikel 8

Videnskabeligt og teknologisk samarbejde

1. De kontraherende parter er enige om at støtte og at fremme udviklingen af den videnskabelige og teknologiske kapacitet i Paraguay.

   Denne målsætning skal virkeliggøres gennem et så bredt samarbejde som muligt mellem organisationer og/eller specialiserede firmaer fra de kontraherende parter, særlig ved en associering af forskningscentre hos de to parter med henblik på i fællesskab at løse problemer af gensidig interesse.

2. De kontraherende parter fastlægger i fællesskab områderne for deres samarbejde uden på forhånd at udelukke noget område. Heriblandt kan der blive tale om:

   a) forbedring af forskningskapaciteten,

b) udvikling og forvaltning af politikker inden for videnskab og teknologi,

c) miljøbeskyttelse og miljøforbedring,

d) rationel udnyttelse af naturressourcerne, særlig skovressourcerne,

e) integration og samarbejde på regionalt plan om projekter inden for videnskab og teknologi,

f) udbredelse af videnskabelig og teknologisk information og viden.

3. De kontraherende parter letter og fremmer iværksættelsen af foranstaltninger, der kan bidrage til virkeliggørelsen af målene for deres samarbejde, herunder:

a) fælles gennemførelse af forskningsprojekter, hvori deltager forskningscentre og andre kompetente institutioner fra begge parter,

b) udveksling af videnskabelig information, bl.a. gennem afholdelse af seminarer, workshops, kongresser osv.

c) støtte til genintegrering af videnskabsfolk, teknikere og andre eksperter i Paraguay.

Artikel 9

Mestbegunstigelsesbehandling

De kontraherende parter indrømmer i deres vareimport og -eksport hinanden mestbegunstigelsesbehandling i overensstemmelse med bestemmelserne i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel.

Artikel 10

Midlertidig indførsel af varer

De kontraherende parter forpligter sig til at overveje fritagelse for told og importafgifter pa varer omfattet af ordningen for midlertidig indførsel, som er genstand for internationale konventioner pa omradet, eller som er bestemt til genudførsel.

Artikel 11

Handelssamarbejde

1. De kontraherende parter forpligter sig til at fremme udviklingen og diversificeringen af deres samhandel i videst muligt omfang under hensyntagen til deres respektive økonomiske situation, idet de gør de størst mulige indrømmelser over for hinanden.

2. De kontraherende parter forpligter sig til at studere metoderne og midlerne til at fjerne ikke-toldmæssige og toldlignende hindringer og under hensyntagen til arbejdet i internationale organisationer til at føre en politik, der tager sigte på følgende:

a) parterne gør de størst mulige indrømmelser over for hinanden i handelstransaktioner,

b) parterne samarbejder på bilateralt og multilateralt plan om løsning af handelsproblemer af fælles interesse, herunder problemer vedrørende intellektuel og industriel ejendomsret og oprindelsesbetegnelser, samt råvarer, halvfabrikata og forarbejdede varer,

c) parterne letter samarbejdet mellem deres respektive toldmyndigheder, bl.a. med hensyn til erhvervsuddannelse, procedureforenkling og påvisning af overtrædelser af toldbestemmelserne,

d) parterne tager hensyn til hinandens interesser, hvad angår såvel adgangen til ressourcer og den senere forarbejdning heraf som adgangen til de kontraherende parters markeder for produkter fra den anden part,

e) parterne bestræber sig på en tilnærmelse af de økonomiske beslutningstagere med henblik på at diversificere og øge de bestående handelsstrømme,

f) parterne undersøger, anbefaler og anvender handelsfremmende foranstaltninger, der kan bidrage til en udvikling af importen og eksporten,

g) parterne hører i videst muligt omfang den anden kontraherende part om foranstaltninger, der eventuelt kan få ugunstige virkninger for den gensidige samhandel.

Artikel 12

Samarbejde vedrørende den offentlige administration

1. De kontraherende parter samarbejder på området offentlig administration med henblik på at bidrage til rationalisering og modernisering heraf på nationalt, regionalt og lokalt plan, særlig omstrukturering af centraladministrationen.

2. Med henblik på at virkeliggøre disse målsætninger bestræber de kontraherende parter sig bl.a. på at tilskynde til:

   - seminarer og uddannelseskurser for tjenestemænd og ansatte i offentlige institutioner og administrationer,

   - forbedring af udstyr og materiel i offentlige institutioner og administrationer.

Artikel 13

Samarbejde på informations- og kommunikationsområdet

1. Samarbejdet mellem de kontraherende parter skal også omfatte informations- og kommunikationsområdet under hensyntagen til den kulturelle dimension af deres gensidige forbindelser.

2. Samarbejdet skal tillige omfatte bevarelse af den historiske og kulturelle arv.

Artikel 14

Uddannelse

1. Samarbejdsforanstaltningerne inden for aftalens rammer kan omfatte de nødvendige uddannelsesaspekter.

2. Uddannelsesforanstaltningerne skal i hovedsagen rettes mod målgrupper bestående af pædagoger og lærere eller funktionærer, som allerede har lederansvar i virksomheder, administrationer, offentlige tjenester og andre økonomiske og sociale organer.

3. De kontraherende parter overvejer muligheden for at iværksætte særlige uddannelsesprogrammer, som kan bidrage til at styrke de demokratiske institutioner i Paraguay.

Artikel 15

Samarbejde inden for folkesundhed

De kontraherende parter er enige om at samarbejde inden for folkesundhed med henblik på at hæve levestandarden og øge livskvaliteten, særlig hos de mest udsatte befolkningsgrupper. For at virkeliggøre dette mål forpligter parterne sig til at udvikle fælles forskning, teknologioverførsel, udveksling af erfaringer og faglig bistand, særlig omfattende foranstaltninger i tilslutning til:

- forvaltning og administration af de kompetente tjenester;
- afholdelse af videnskabelige møder og udveksling af specialister,
- udvikling af erhvervsuddannelsesprogrammer;
- programmer og projekter for forbedring af sundhedsforholdene og social velfærd i by- og landområder.

Artikel 16

Samarbejde om bekæmpelsen af narkotikamisbrug

1. De kontraherende parter forpligter sig til i overensstemmelse med deres respektive lovgivning at samordne og intensivere deres bestræbelser for at modvirke og reducere produktion af ulovlig handel med og misbrug af narkotika.

2. Dette samarbejde omfatter bl.a.:

   - projekter vedrørende stofmisbrugeres uddannelse, sundhed og rehabilitering, herunder deres genindpasning i arbejds- og samfundslivet;
   - forskningsprogrammer og -projekter;

- foranstaltninger til at skabe alternative erhvervsmuligheder;

- udveksling af al relevant information, herunder foranstaltninger vedrørende hvidvaskning af penge.

3. Offentlige og private institutioner, nationale, regionale og internationale organisationer kan deltage i finansieringen af nævnte aktioner i samråd med Paraguays regering og Fællesskabets og dets medlemsstaters kompetente instanser.

Artikel 17

Samarbejde på turistområdet

De kontraherende parter fremmer i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger udviklingen af turistsamarbejdet ved hjælp af specifikke foranstaltninger, hvoriblandt kan nævnes:

- udveksling af tjenestemænd og eksperter inden for turisme samt turistinformation og -statistikker og teknologioverførsel;

- udvikling af aktiviteter, der kan stimulere turiststrømmen;

- ansporing til uddannelsesaktioner, særlig med henblik på at støtte hoteldrift og -administration;

- fælles deltagelse i messer og udstillinger, der sigter på at øge turiststrømmene.

Artikel 18

Regionalt samarbejde og regional integration

1. Samarbejdet mellem de kontraherende parter vil også kunne omfatte foranstaltninger, som gennemføres indenfor rammone af samarbejdsaftoler med tredjelande i samme region.

2. Uden at udelukke noget område tages navnlig følgende foranstaltninger i betragtning:

   a) miljøsamarbejde på regionalt plan,

   b) udvikling af den mellemregionale handel,

   c) styrkelse af regionale offentlige og private institutioner og støtte til iværksættelse af fælles politik og aktiviteter,

   d) regional samfærdsel, navnlig ad floder.

Artikel 19

Udviklingssamarbejde

1. Med henblik på at konsolidere og fremskynde Paraguays økonomiske og sociale udvikling iværksætter Fællesskabet udviklingsbistandsforanstaltninger på grundlag af programmer af den type, som det gennemfører i udviklingslandene.

2. Der bør lægges særlig vægt på udvikling i landdistrikter, herunder projekter for integreret udvikling, fælles foranstaltninger inden for uddannelse, aktiviteter med henblik på at opnå selvforsyning med fødevarer, forbedre jobskabelse, boligforholdene i byerne og på landet og fremme basisorganisationers aktiviteter.

Artikel 20

Midler til gennemførelsen af samarbejdet

Med henblik på at fremme virkeliggørelsen af de i denne aftale fastsatte målsætninger for samarbejdet stiller de kontraherende parter efter evne og gennem de respektive mekanismer passende midler til rådighed, herunder finansielle midler.

Artikel 21

Blandet Samarbejdskommission

1. Der nedsættes en blandet samarbejdskommission bestående af repræsentanter for Fællesskabet på den ene side og repræsentanter for Paraguay på den anden side. Den Blandede Kommission træder sammen en gang om året, skiftevis i Bruxelles og i Asunción på et tidspunkt og med en dagsorden, der fastsættes ved fælles overenskomst. Der kan efter aftale mellem parterne indkaldes til ekstraordinære møder.

2. Den Blandede Kommission drager omsorg for, at denne aftale fungerer korrekt, og undersøger alle spørgsmål i tilslutning til dens anvendelse. I udøvelsen af dette hverv skal dens opgaver navnlig være:

   a) at overveje foranstaltninger til en udvikling og en diversificering af handelen i overensstemmelse med de målsætninger, der forfølges med denne aftale,

   b) at udveksle synspunkter om alle spørgsmål af fælles interesse vedrørende samhandelen og samarbejdet, også fremtidige foranstaltninger og midlerne til deres gennemførelse,

   c) at rette henstillinger med henblik på at fremme handelsudviklingen og styrke samarbejdet ligeledes under hensyntagen til den nødvendige koordination af de planlagte aktioner,

d) mere generelt at rette henstillinger, som kan bidrage til at fremme virkeliggørelsen af denne aftales målsætninger.

3. Den Blandede Kommission kan nedsætte specialiserede underkommissioner og arbejdsgrupper til at bistå den i sine opgaver.

Artikel 22

Andre aftaler

1. Med forbehold af bestemmelserne i Traktaterne om Oprettelse af De Europæiske Fællesskaber berører denne aftale og enhver foranstaltning i henhold til den på ingen måde den kompetence, som Fællesskabets medlemsstater har til at gennemføre bilaterale aktioner med Paraguay inden for rammerne af det økonomiske samarbejde med Paraguay og til eventuelt at indgå nye aftaler om økonomisk samarbejde med Paraguay.

2. Bestemmelserne i denne aftale erstatter de bestemmelser i aftalerne mellem Fællesskabets medlemsstater og Paraguay, som er uforenelige eller identiske dermed, jf. dog bestemmelserne i stk. 1 vedrørende det økonomiske samarbejde.

Artikel 23

Territorial anvendelse

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Paraguays område.

Artikel 24

Udviklingsklausul

1. De kontraherende parter kan efter fælles overenskomst udvide denne aftale med henblik på at øge samarbejdet og i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger træffe andre foranstaltninger på grundlag af aftaler og specifikke sektorer eller aktiviteter.

2. Som led i anvendelsen af denne aftale kan hver af parterne fremsende forslag til at udvide viften af emner for det gensidige samarbejde under hensyntagen til de indhøstede erfaringer med aftalens anvendelse.

Artikel 25

Ikrafttræden og gyldighedsperiode

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken de kontraherende parter har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, som er nødvendige i så henseende.

2. Denne aftale indgås for et tidsrum på fem år. Den forlænges fra år til år, medmindre en af de kontraherende parter opsiger den med et varsel på seks måneder forud for udløbsdatoen.

Artikel 26

Bilag

Bilagene udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 27

Sprog

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i Bruxelles, den

BILAG I

BREVVEKSLING OM SØTRANSPORT

Brev nr. 1

Hr.

Vi anmoder Dem venligst om over for os at bekræfte, at Deres regering er indforstået med det nedenfor anførte:

Ved undertegnelsen af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Paraguay forpligtede parterne sig til på passende måde at behandle spørgsmål vedrørende søtransport, særlig når sådanne måtte give anledning til hindringer for samhandelen. Med dette for øje vil de søge gensidigt tilfredsstillende løsninger under overholdelse af princippet om fri og redelig konkurrence på et kommercielt grundlag.

Det blev tillige aftalt, at behandlingen af disse spørgsmål skal ske i Den Blandede Kommission.

Modtag, hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af
Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Brev nr. 2

Hr.

Jeg har den ære at anerkende modtagelsen af Deres brev og at bekræfte, at min regering er indforstået med det nedenfor anførte:

"Ved undertegnelsen af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Paraguay forpligtede parterne sig til på passende måde at behandle spørgsmål vedrørende søtransport, særlig når sådanne måtte give anledning til hindringer for samhandelen. Med dette for øje vil de søge gensidigt tilfredsstillende løsninger under overholdelse af princippet om fri og redelig konkurrence på et kommercielt grundlag.

Det blev tillige aftalt, at behandlingen af disse spørgsmål skal ske i Den Blandede Kommission."

Modtag hr. , forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af regeringen for
Republikken Paraguay

BILAG II

UNILATERAL ERKLÆRING FRA FÆLLESSKABET OM GSP

Fællesskabet bekræfter den betydning, det tillægger den generelle præferenceordning, der er indført ved resolution 21 (II) fra De Forenede Nationers anden konference om handel og udvikling.

For at hjælpe Paraguay til på bedst mulig måde og i videst mulig omfang at udnytte det generelle præferencearrangement, som Fællesskabet har indført i overensstemmelse med ovennævnte resolution, er Det Europæiske Fællesskab rede til at undersøge alle forslag, som Paraguay måtte fremsætte.

For endvidere at give administratorer og erhvervsdrivende i Paraguay et bedre kendskab til Fællesskabets arrangement vil Kommissionen afholde informationsseminarer i Uruguay.

Fiche Financière

Accord de coopération CE - Paraguay

1. Lignes budgétaires concernées

a) lignes dont l'application est conditionnée par l'existence d'un Accord de coopération :

B7-5020 - Actions dans le cadre d'accords de coopération économique et commerciale avec des pays tiers

B7-3015 - Actions visant la promotion de l'investissement communautaire dans les PVD d'Amérique latine dans le cadre des accords de coopération économique et commerciale

B6-8200 - Coopération internationale - actions de recherche et de développement dans le cadre des accords de coopération avec des pays tiers.

b) autres lignes :

B7-3010 - Coopération financière et technique avec des PVD d'Amérique Latine

B7-3011 - Promotion des relations commerciales des PVD d'Amérique latine

B7-3012 - Actions destinées à favoriser les efforts d'intégration régionale ou subrégionale entre les PVD d'Amérique latine

B7-3013 - Coopération avec des PVD d'Amérique latine dans le domaine énergétique

B7-3014 - Actions de formation en faveur de ressortissants de PVD d'Amérique latine

B7-5030 - Organisation de séminaires sur le SPG communautaire

B7-5040 - Environnement dans les PVD

B7-5045 - Programme d'actions de coopération Nord-Sud dans le domaine de la lutte contre la drogue
(Budget 1992 : B7-5080 - Programme d'actions de coopération Nord-Sud dans le domaine de la lutte contre les drogues et la toxicomanie)

2. Base légale

Base légale existante

3. Classification

DNO

4. Description

4.1 Objectif :

Etablir une coopération dans l'intérêt des deux parties.

4.2 Personnes concernées :

Opérateurs économiques et instances responsables des deux parties.

5. Nature de la dépense

5.1 Nature :

Aide à fonds perdus en faveur de divers projets dans les différents domaines de coopération couverts par l'Accords.

6. Incidence financière de l'action sur les crédits d'intervention

6.1 Echéancier des crédits d'engagement et de paiement :

Selon demande et approbation par les services de la Commission des actions à développer

6.2 Part du financement communautaire (en %) dans le coût total de l'action :

à décider au cas par cas; dans certains cas jusqu'à 100%.

6.3 Modalités du financement de l'action pendant l'année en cours :

A partir des crédits existants.

7. Observations

Le volume des dépenses dérivées de l'accord de coopération sera déterminé, pour les budgets futurs, selon la procédure habituelle.

ISSN 0254-1459

KOM(91) 434 endelig udg.

DOKUMENTER

DA **11**

Katalognummer : CB-CO-91-478-DA-C

ISBN 92-77-76884-3

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg